

SPECIAL EDITION

ẤN BẢN ĐẶC BIỆT

2016

Indochinese Elderly Refugees Association Victoria

HỘI CAO NIÊN TỰ NẠN ĐÔNG DƯƠNG VICTORIA

DEC 2016

THÔNG BÁO

V/v Thay đổi Thành Viên Ban Chấp Hành và Thỏa Thuận cho Hội Mượn Tiền

Thay mặt Ban Chấp Hành Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương Victoria (IERA-VIC), chúng tôi trân trọng thông báo đến toàn thể quý hội viên, thân hữu, quý thành viên trong Ban Vận Động Gây Quỹ và quý ân nhân được rõ:

Trong cuộc họp Hội Đồng Quản Trị tại văn phòng Richmond ngày 17/11/2016, ông Nguyễn Huy, nguyên Hội Trưởng, đã nộp đơn từ chức kể từ ngày 17/11/2016 vì lý do cá nhân.

Hội Đồng Quản Trị đã chấp thuận đơn từ chức của ông, và chiếu theo nội quy, đề cử Bà Cao Thanh Mai (Phó Hội Trưởng Nội Vụ) thay thế ông Nguyễn Huy để đảm nhiệm chức vụ quyền Hội Trưởng, cũng từ ngày 17/11/2016 cho đến khi có quyết định mới.

Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương Victoria (IERA-VIC) xin long trọng xác nhận và khẳng định rằng:

Việc thay đổi thành viên của Ban chấp hành chỉ liên quan đến thủ tục quản trị hành chánh của Hội mà thôi và sẽ không ảnh hưởng gì đến việc điều hành mọi dịch vụ và sinh hoạt của IERA-VIC.

Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương Victoria vẫn giữ nguyên những cam kết đã ký trong hợp đồng thỏa thuận giữa Hội với quý ân nhân đã cho hội vay tiền để yểm trợ công trình xây dựng viện dưỡng lão Mekong Cairnlea.

Nếu quý vị còn có điều gì thắc mắc, xin vui lòng liên lạc văn phòng Hội chúng tôi, qua số điện thoại (03) 9429 1307 trong ngày giờ làm việc.

Trân trọng,

Cao Thanh Mai
Quyền Hội Trưởng IERA-VIC
Kiêm Hội Phó Nội Vụ

Huỳnh Loan
Thủ Quỹ IERA-VIC

Diễn văn khai mạc Đại hội thường niên

Kính thưa quý vị trong Hội đồng Quản trị, và
Toàn thể hội viên Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương Victoria.

Kính thưa quý vị trong Hội đồng Quản trị, và
Toàn thể hội viên Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương
Victoria.

Trước tiên thay mặt cho toàn thể thành viên trong
Hội Đồng Quản Trị, tôi xin được gửi lời kính chào đến
tất cả quý vị đang hiện diện nơi đây. Sự hiện diện đông
đảo này của quý vị đã nói lên sự quan tâm của quý vị
đến các sinh hoạt Hội, và là niềm khích lệ lớn cho toàn
thể Hội đồng Quản Trị chúng tôi.

Kính thưa quý vị, chương trình đại hội thường niên
hôm nay sẽ được chia ra 2 phần. Phần thứ nhất bao
gồm các báo cáo về sinh hoạt và tình hình tài chánh
của Hội trong tài khóa 2015-2016; và phần thứ hai là
phần tu chính nội quy hiện hành của Hội.

Chi tiết về các sinh hoạt cũng như tình hình tài
chánh của hội trong tài khóa 2015-2016 sẽ được bà
Phó Hội Trưởng, ông Tổng Thư Ký và bà Thủ Quỹ
báo cáo chi tiết trong những phần tới. Tôi chỉ xin
được phép sơ lược vài điểm chính như sau:

Khi nói đến sinh hoạt và tài chánh của Hội, chúng
ta không thể không nói đến dịch vụ nhà dưỡng lão

Mekong East Keilor. Nhà dưỡng lão Mekong East Keilor
hiện đang trên đà ổn định và phát triển tốt hơn về mặt
tài chánh. Từ thu nhập chính có được qua việc chăm
sóc cư trú viên (ACFI) trung bình vào khoảng \$370,000
một tháng trong năm qua, chúng tôi đã nỗ lực cải tiến
và gia tăng thu nhập bình quân khoảng từ \$420,000
đến gần \$450,000 một tháng trong những tháng
gần đây. Gia tăng hàng tháng khoảng từ \$50,000 đến
\$70,000 không phải là một số tiền nhỏ. Đây là nỗ lực
cải tiến và làm việc của Ban Chấp Hành cũng như toàn
thể nhân viên tại Mekong.

**“ Cải tổ toàn bộ hệ thống
điều hành, kế toán và dịch vụ
chăm sóc người cao niên.”**

Riêng về công trình xây cất dưỡng lão Mekong
Cairnlea, sau một năm bắt đầu khởi công, công trình
nay đã gần như hoàn tất. Biết bao nhiêu khó khăn khởi

đầu trong việc điều đình với nhà thầu, tài trợ chậm trễ của chính phủ và trở ngại trong việc mượn tiền của ngân hàng, Ban Chấp Hành chúng tôi đã làm việc cật lực để vượt qua các khó khăn này. Tuy có những khoản chi trả ngoài dự định ban đầu, nên việc tổng chi trả cho toàn bộ công trình vượt hơn mức đã ấn định, nói chung, chúng tôi tin rằng thành quả đạt được cho tới nay trong công trình Cairnlea này cũng rất đáng khích lệ.

Một sinh hoạt quan trọng liên quan đến vấn đề tài chánh của hội vừa qua cũng cần phải nói đến là

“ tổng số tiền hiến tặng và cho Hội vay không lấy tiền lời, tính đến tháng 10/2016 gần \$800,000 Úc-kim ”

việc gây quỹ cho nhà dưỡng lão Cairnlea. Đây là lần đầu tiên trong lịch sử của hội chúng ta nói riêng và của cộng đồng Việt Nam nói chung, là rất nhiều vị lãnh đạo tôn giáo và hội đoàn Việt Nam đã nhiệt tình tổ chức gây quỹ cho hội. Trong vòng 4 tháng kêu gọi và tổ chức nhiều sinh hoạt gây quỹ khác nhau,

nhiều ân nhân, thân hữu, cũng như hội viên đã vừa hiến tặng vừa cho mượn không lời một số tiền trị giá gần \$800 ngàn Úc kim. Đây là một thành quả vượt mức mong đợi của Hội. Nhân dịp này chúng tôi cũng chân thành cảm ơn tất cả hội viên chúng ta cũng đã tích cực đóng góp và giúp đỡ cho hội trong đợt gây quỹ này.

Cuối cùng, như đã cam kết với tất cả quý hội viên khi ra tranh cử là Ban chấp hành chúng tôi sẽ cố gắng cho tu chính lại nội quy hiện hành của hội được rõ ràng, mạch lạc, và dân chủ hơn nhằm khuyến

khích những hội viên có tấm lòng và khả năng tham gia vào việc điều hành hội. Theo ấn định của nội quy hiện hành, trong thời gian qua Ban chấp hành chúng tôi cũng đã bổ nhiệm một ban tu chính nội quy để làm công việc soạn thảo đề nghị tu chính này. Trong tiến trình soạn thảo, ban Tu chính cũng đã mời

gọi tất cả mọi hội viên đóng góp ý kiến tu chính. Một số hội viên, thành viên trong Ban chấp hành, và chính cá nhân tôi trong cương vị hội trưởng và cũng là một thành viên của Hội, tôi cũng đã viết thư góp ý, nêu lên những quan tâm về nội dung bản nội quy dự thảo nói chung và một số chi tiết trong bản nội quy này nói riêng. Trong phần hai của Đại hội hôm nay, toàn thể hội viên chúng ta sẽ có cơ hội biểu quyết từng điều khoản trong bản dự thảo này. Tôi nhận thấy rằng, bản dự thảo tu chính này nhiều điều khoản khá phức tạp, khó hiểu. Tôi thiết tha kêu gọi quý hội viên lắng nghe và suy nghĩ thật cẩn thận những điều khoản của dự thảo sẽ được nêu lên trong phần tu chính, bày tỏ quyền hội viên của mình qua việc mạnh dạn biểu quyết ý muốn của mình nhằm giúp cho hội của chúng ta có được một bản nội quy trong sáng, công bằng, dân chủ và dễ hiểu hơn.

Sau cùng xin cảm tạ ông Frank Cheng đã hiến tặng 500 phần ăn đặc biệt trị giá trên \$25 ngàn trong bữa tiệc gây quỹ ngày 17/07/2016. Cảm ơn tất cả nhân viên, thiện nguyện viên đã góp công sức trong việc tổ chức buổi lễ hôm nay.

Trân trọng kính chào quý liệt vị.

Nguyễn Huy
Hội Trưởng



Báo cáo sinh hoạt

Kính thưa quý vị trong Hội Đồng Quản Trị Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương Victoria,
Kính thưa toàn thể quý hội viên,

Được ban chấp hành IERA-VIC ủy nhiệm, trong cương vị Tổng thư ký, chúng tôi xin tường trình đến quý vị về sinh hoạt của Hội trong tài khoá 2015-2016.

Trong tài khoá 2015-2016 (tính từ ngày 1/7/2015 đến ngày 30/6 2016).

Trước tiên tôi xin được báo cáo đến tất cả hội viên được rõ, vì lý do các nhân, ông Trần Như Hùng (Quốc Việt) đã từ nhiệm cương vị Tổng Thư Ký, và tôi là Nguyễn Hữu An (Andy Nguyễn) gia nhập Hội vào tháng 03/2012, đã được Ban Chấp Hành mời tham gia và chính thức được bổ nhiệm và nhận trách vụ Tổng Thư Ký kể từ ngày 23/06/2016.

Tôi trân trọng gửi lời chào đến toàn thể quý vị và xin thay mặt Hội Đồng Quản Trị Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương – Victoria báo cáo sinh hoạt nội bộ trong tài khóa 2015-16.

Kính thưa quý vị,

Về phần hội viên & sinh hoạt IERA

1. Hội viên

- tổng số người ghi danh gia nhập hội từ khi thành lập đến nay: 2535 hội viên.

- số hội viên sinh hoạt thường xuyên hiện nay: 799 vị.

- tính riêng trong tài khoá 2015 - 2016, số người nộp đơn, đóng lệ phí gia nhập và niên liễm: 48 hội viên.

- số hội viên qua đời trong tài khóa qua: 7 vị.

- Hội viên Vĩnh viễn, chiếu theo điều 5, mục 5.3/5.3.1 của nội quy hiện hành, Hội có thêm 17 vị trở thành hội viên vĩnh viễn vì đã sinh hoạt và đóng niên

liễm liên tục trong 15 năm qua. Như vậy, các vị này được miễn đóng niên liễm.

2. Sinh hoạt của BCH và HĐQT

- Ban Chấp hành họp hàng tuần và Hội đồng quản trị họp mỗi 2 tháng.

- Hội Đồng Quản Trị gồm BCH (5 thành viên) và các Chi hội trưởng 6 chi hội St. Albans, Footscray, Kensington, Preston, Collingwood và Richmond. Ban Chấp hành cũng bổ nhiệm một thành viên trong vai trò Ủy viên Kế hoạch và Phát triển để phụ giúp Hội Đồng Quản Trị và các ban chấp hành chi hội.

*số người ghi danh gia nhập kể từ khi
thành lập Hội cho đến nay tổng cộng
2535 hội viên*

3. Sinh hoạt các chi hội

- Sáu (6) chi hội gồm St. Albans, Footscray, Kensington, Preston, Collingwood và Richmond vẫn sinh hoạt đều đặn với ngân khoản tài trợ hàng năm từ Ủy Hội Văn Hóa Đa Nguyên Sự Vụ Victoria (Victoria Multicultural Commission).

4. Các sinh hoạt cho hội viên:

- Trong năm qua, Hội đã tổ chức một số buổi



sinh hoạt gồm du ngoạn, Tiệc Tân niên, Tiệc mừng Khánh thọ cho quý hội viên 80, 90 và 100 tuổi. Ngoài ra, một số sinh hoạt về tôn giáo cũng được long trọng tổ chức như Lễ Vu Lan theo nghi thức Phật Giáo, và Lễ Tạ Ơn và Cầu Bình An theo nghi thức Thiên Chúa Giáo. Bên cạnh đó, Hội cũng cộng tác với một số tổ chức cung cấp dịch vụ chăm sóc giới cao niên và Hội Đồng thành phố địa phương để cung ứng một số chương trình hỗ trợ hữu ích cho hội viên như:

a/ chương trình Multicultural Memory Lane Café, nhằm hỗ trợ cho người chăm sóc và hội viên đang mắc chứng bệnh sút giảm trí nhớ, phổ biến các thông tin về triệu chứng, phương pháp điều trị và giới thiệu đến các tổ chức y-tế cung cấp dịch vụ hỗ trợ thiết thực;

HỘI VIÊN VĨNH VIỄN năm 2015 +26 vị

b/ hướng dẫn sử dụng internet và computer cho hội viên qua chương trình Broadband for Seniors dưới sự bảo trợ của tổ chức Adult Learning Australia. Chương trình này chủ yếu khuyến khích và hướng dẫn giới cao niên sử dụng phương tiện điện toán để liên lạc với bạn bè, người thân, tìm hiểu các thông tin hữu ích

trên các trang mạng. Đặc biệt, giới thiệu và hướng dẫn học viên truy cập trang mạng điện toán My Aged Care; một trang mạng của chính phủ chuyên cung cấp các thông tin quan trọng và cần thiết về các lãnh vực và dịch vụ chăm sóc, đồng thời giới thiệu các dịch vụ hỗ trợ cho người chăm sóc.

c/ Phối hợp tổ chức Alzheimer's Australia - Victoria phát động chiến dịch gây ý thức về bệnh Sút Giảm Trí Nhớ (Dementia), đồng thời tổ chức các buổi sinh hoạt lý thú hàng tháng cho hội viên cùng với các cộng đồng sắc tộc bạn v.v...

d/ Bản tin nội bộ của Hội được phát hành mỗi 2 tháng để cập nhật tin tức, thông báo các sinh hoạt của Hội cũng như thông tin quan trọng liên quan đến các dịch vụ hữu ích.

5- Nhân sự

Số nhân viên làm việc cho hội hiện nay tổng cộng là 104 (gồm cả nhân viên làm việc toàn thời (full time), bán thời (Part time) và phù động (casual). Trong đó có 95 nhân viên thuộc Viện dưỡng lão Mekong, 5 nhân viên điều hành chương trình PAG (Sinh hoạt Nhóm có Kế hoạch) thuộc dịch vụ HACC do chính phủ Liên bang và tiểu bang Victoria đồng tài trợ, và 4 nhân viên hành chánh, kế toán tại văn phòng IERA Richmond.

Ngoài ra, Hội còn có một số thiện nguyện viên thường xuyên hỗ trợ cho các dịch vụ chăm sóc người cao niên của Hội.

B. Thành quả:

1 - Văn phòng hành chánh chính của Hội đặt tại Richmond

và là nơi giúp đỡ về nhiều mặt cho các hội viên, thân hữu và cư dân trong vùng. Ngoài ra, Hội cũng hợp tác và hỗ trợ một số hội đoàn, cơ sở cung cấp dịch vụ để phổ biến các thông tin cần thiết và hữu ích đến cộng đồng người Việt tại tiểu bang Victoria, điển hình là giới thiệu Dịch vụ chăm sóc và hỗ trợ cho gia đình và người mắc bệnh trầm trọng, hiểm nghèo; Dịch vụ bảo vệ quyền lợi cho người cao niên, Dịch vụ hỗ trợ cho những người mắc bệnh lãng quên, sút giảm trí nhớ, Dịch vụ Chăm sóc Tại Gia và trong Cộng đồng v.v...

2 - Cải tổ hệ thống hành chánh và kế toán của hội. Việc kết toán, báo cáo tài chánh cho Sở Thuế vụ và các cấp sở bộ được giao cho công ty Kế toán và kiểm toán độc lập phụ trách. Quyết định này ngoài việc chiết giảm một số chi phí đáng kể mà còn bảo đảm việc kế toán được thêm độc lập và minh bạch.

3 - Hai (2) căn nhà Hội đang sở hữu tại khu vực East Keilor, hiện đang được cho thuê, việc này giúp tăng thêm lợi nhuận cho Hội.

4 - Về phát triển dịch vụ, Hội đã thành công trong việc xin giấy phép cung cấp dịch vụ Home Care Places (thay thế cho tên gọi CACP - Community Aged Care Packages). Chương trình này, trước đây được chính phủ tài trợ và chi trả trực tiếp đến nơi cung cấp dịch vụ. Tuy nhiên vào tháng 2 năm 2017, những người đã được thẩm định và hội đủ điều kiện có quyền chọn lựa đối tượng

và cơ sở cung cấp dịch vụ theo ý thích của mình. Hội đang xúc tiến việc soạn thảo Chính sách và Quy Định Điều hành cho Home Care Places, đồng thời soạn thảo các thông tin hướng dẫn bằng Việt ngữ để phổ biến rộng rãi trong cộng đồng, và trong tương lai sẽ tổ chức các buổi hội thảo về chương trình này để hội viên thấu hiểu quyền lợi trước khi đưa ra những quyết định thích hợp nhất.

5 - Theo quyết định của Ban Chấp Hành tiền nhiệm, và thực hiện lời cam kết trong đại hội vừa qua, bản Nội quy hiện hành của IERA-VIC đã được chuyển dịch qua Việt ngữ và phổ biến rộng rãi đến các chi hội. Trong thời gian qua Ban Tu Chính Nội Quy đã soạn thảo và đề nghị tu chính một số điều khoản trong nội quy hiện hành (2011), tuy nhiên, ông Hội trưởng đã đề nghị việc tu chính phải dựa theo bản nội quy mẫu 2012 (Model Rules 2012) của Bộ. Đồng thời bổ nhiệm Bà Phó Hội Trưởng Nội Vụ và ông Tổng Thư Ký hỗ trợ cho Trưởng Ban Tu Chính Nội Quy để hoàn tất Nội quy mới.

Ban Tu chính đã cùng Hội Đồng Quản Trị đúc kết bản nội quy mới và đã gửi đến toàn thể hội viên để tham khảo ý kiến. Các ý kiến đã được đúc kết và Nội quy này cùng các điều khoản đề nghị sẽ được hội viên trong Đại Hội 2016 cùng biểu quyết để thông qua.

6 - Hội đã thành công trong việc nộp đơn xin tái tài trợ ngân khoản từ Ủy Hội Văn Hóa Đa Nguyên Sự Vụ Victoria (Victorian Multicultural Commission - gọi tắt là VMC) cho sinh hoạt của 6 chi hội. Điều này có nghĩa là 6 chi hội đã được tiếp tục được tài trợ trong 3 năm từ 2016 - 2019. Tuy nhiên, vì nhu cầu xin tài trợ ngày một nhiều mà ngân sách của chính phủ có giới hạn, nên một số tiền tài trợ hằng năm cho vài chi hội có phần sút giảm so với ngân khoản tài trợ lần trước.

7 - Viện dưỡng lão Mekong đã được tái tổ chức về cả 2 mặt hành chánh và Y-tế. Trong tài khóa vừa qua, dù gặp phải một số khó khăn về nhân sự, nhưng đến nay, tương đối VDL Mekong đã ổn định, việc chăm sóc cho các cư trú viên đã hoàn hảo hơn. Ban điều hành đang cố gắng hoàn chỉnh phương thức điều hành cho phù hợp với nhu cầu hiện tại. Qua sự cải tổ này, hiện nay mức thu nhập của viện dưỡng lão đã có phần khả quan hơn. Việc này là do lòng nhiệt thành, công sức của nhân viên, thiện nguyện viên, ban điều hành Mekong và Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC.

Hội cũng dự trù một ngân khoản để tân trang và bảo trì các trang thiết bị cũng như phòng ốc của VDL Mekong East Keilor trong thời gian tới. Ngoài ra Hội đã đầu tư một ngân khoản khá lớn vào hệ thống Time Target để tạo điều kiện cho Hội dễ dàng trong việc điều hành nhân viên, phân chia công việc và quan trọng hơn cả là giảm thiểu gánh nặng hành chánh, kế toán và trả lương.

8 - Về dịch vụ Sinh Hoạt nhóm có Kế Hoạch (Planned Activity Group), 5 trung tâm gồm St Albans, Footscray, Kensington, Fitzroy, Richmond vẫn hoạt động đều đặn và được điều hành rất hiệu quả. Hội đã tạo điều kiện và hỗ trợ cho nhân viên, thiện nguyện viên theo học các khoá huấn luyện đặc biệt, trau dồi khả năng chăm sóc và văn bằng chuyên môn. Qua cuộc tham khảo ý kiến gần đây cho thấy, các tham dự viên rất hài lòng với ý thức và phương cách phục vụ của toàn thể nhân viên PAG và những chương trình sinh hoạt linh động, lý thú hiện nay.

Xin nói thêm, dịch vụ Sinh Hoạt nhóm có Kế Hoạch (Planned Activity Group) là một trong những dịch vụ Chăm Sóc Tại Gia và Cộng Đồng (Home And Community Care - gọi tắt là HACC). Dịch vụ HACC

được Chính phủ Liên Bang và chính quyền Tiểu bang đồng tài trợ.

Tuy nhiên, dịch vụ Chăm sóc Tại Gia và Cộng đồng Liên bang (Commonwealth Home And Community Care Program) đã được sáp nhập vào Chương trình Hỗ trợ chăm sóc tại gia của Liên bang (Commonwealth Home Support Program) trực thuộc Bộ Dịch Vụ Xã Hội (Department Social Services).

9 - Một trong những thành quả vô cùng khích lệ là chương trình vận động Gây Quỹ Yểm Trợ Công Trình Xây Dựng Viện Dưỡng Lão Cairnlea. Như quý vị đã rõ, sau một thời gian vận động Hội đã được một số nhân sĩ, thương gia trong cộng đồng thành lập Ủy Ban Gây Quỹ. Ban này đã làm việc cật lực, lập kế hoạch và soạn thảo chương trình gây quỹ



vô cùng quy mô. Hơn thế nữa Hội đã được 2 vị lãnh đạo tinh thần là Giám mục Vincent Nguyễn Văn Long, thuộc giáo hội Thiên Chúa giáo và Thượng tọa Thích Phước Tấn, trụ trì chùa Quang Minh nhiệt tình ủng hộ. Kết quả, ban vận động và chùa Quang Minh đã giúp hội quyên góp được số tiền tính đến nay tổng cộng là \$690,453. Số tiền này bao gồm hiến tặng \$354,953 và \$335,500 tiền cho Hội vay trong vòng 2 năm không tính tiền lãi. Hội viên cũng đã nhiệt tình đóng góp để giúp Hội có thêm ngân quỹ trả nợ.

Tuy nhiên, tính riêng trong năm tài khóa 2015-2016 tổng số tiền gây quỹ thu được là \$362,755 Úc-kim. Số tiền này bao gồm \$171,155 Úc-kim hiến tặng và \$191,600 Úc-kim cho hội vay trong vòng 2 năm không tính tiền lãi.

Xin nói thêm, mặc dù được Chính phủ Liên bang (Commonwealth Government) tài trợ 8 triệu, và cho vay 3 triệu (không tính lãi nhưng tính theo tỷ số lạm phát khoảng 3 %), nhưng Hội phải bỏ ra một ngân khoản gần 2 triệu Úc-kim. Hội buộc lòng phải thế chấp tài sản và vay ngân hàng. Hồ sơ vay nợ sắp hoàn tất và số tiền này sẽ được sử dụng cho viện dưỡng lão Cairnlea.

10 - Dự án xây dựng viện dưỡng lão mới tại khu vực Cairnlea, thuộc hội đồng thành phố Brimbank. Công trình này đã chính thức khởi công vào ngày 17/9/2015.



Theo kế hoạch dự trù, công trình phải hoàn tất vào cuối năm 2016. Tuy nhiên, vì nhiều lý do bất khả kháng như thời tiết, thủ tục hành chính, giấy phép cho từng giai đoạn đã ảnh hưởng đến thời gian hoàn tất. Hiện nay, tòa nhà của Viện dưỡng lão đã hoàn tất 95%. Nhà thầu sẽ bàn giao tòa nhà lại cho Hội như một phần của công trình. Các công việc còn lại chờ hoàn tất gồm, hệ thống cung cấp và thoát nước, hệ thống cung cấp khí đốt (Gas), bài trí cảnh quang, và cuối cùng là thử nghiệm tất cả các hệ thống báo động phòng hỏa cứu hỏa, hệ thống kiểm soát an ninh, điện thoại và các trang thiết bị, bảo hiểm, đặt bảng tri ân quý ân nhân, hoàn tất hồ sơ chia đất (Land Sub-division) v.v...

Như vậy viện dưỡng lão mới dự trù chính thức hoạt động vào tháng 2 hoặc tháng 3 năm 2017.

Hội cũng quyết định đặt tên cho viện dưỡng lão mới là Mekong Cairnlea (Mekong Aged Care Cairnlea).

Những công tác sắp tới đang được bàn thảo và tiến hành trong nay mai bao gồm, nộp đơn xin giấy phép hoạt động (Accreditation), quảng bá rộng rãi trong cộng đồng để thu nhận cư trú viên, tuyển mộ nhân viên. Hội

sẽ tổ chức lễ khánh thành và các buổi thăm viếng viện dưỡng lão mới trước khi chính thức hoạt động.

11. Trong năm qua, Hội cũng đã phát hành một ấn bản đặc biệt, nội dung gồm các báo cáo về sinh hoạt, tài chánh, công trình xây dựng viện dưỡng lão Cairnlea. Đồng thời, cũng soạn thảo và phát hành một sổ tờ thông tin quảng bá về các dịch vụ của Hội và túi sách mang huy hiệu và địa chỉ liên lạc của Hội. Tất cả các tài liệu và túi sách này đã được phân phát rộng rãi đến hội viên.

Ngoài ra Hội cũng đặt gian hàng thông tin tại Hội chợ Tết Bính Thân (2016) do Cộng Đồng Người Việt Tự Do – Victoria tổ chức tại Melbourne Show Ground khu Flemington và tại 2 hội chợ Tết ở Richmond và Footsray để phổ biến và phân phát các tờ thông tin về dịch vụ của IERA-VIC.

Kính thưa quý hội viên,

Trong năm qua, hội đã dành dụm và thặng dư được một số tiền, dù rất khiêm nhượng, nhưng đó là sự tiết kiệm và cố gắng tối đa của toàn thể nhân viên các dịch vụ của Hội, và sự dè sẻn chi tiêu của Ban Chấp Hành. Chi tiết sẽ được trình bày qua bản báo cáo Tài chánh tài khóa 2015-2016 của bà Thủ Quỹ sắp tới đây.

Xin nói rõ, bản báo cáo tài chánh do công ty Kế toán Ty Sam & Associates Pty Ltd đúc kết và được văn phòng kiểm toán độc lập Collins Melody kiểm nhận. Sau đại hội, các báo cáo này sẽ được công bố trong bản tin nội bộ của Hội để hội viên tham khảo. Văn bản Anh ngữ được lưu giữ tại văn phòng Hội, quý vị nào muốn tham khảo xin liên lạc với BCH để có thể thu xếp thời gian thuận tiện.

Kính thưa quý Hội viên, quý thành viên Hội đồng Quản Trị,

Xin phép được nhắc lại lời cam kết của BCH nhiệm kỳ 2014-2017 khi chúng tôi nhận trách nhiệm với Hội là cố gắng hết khả năng để thi hành nhiệm vụ được ủy thác trong tinh thần minh bạch, và luôn chân thành đón nhận mọi ý kiến phê bình, đóng góp của hội viên. Vì vậy, xin quý vị hãy cùng tiếp tay với Ban Chấp Hành và Hội Đồng Quản Trị để Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương chúng ta được thăng tiến hơn nữa.

Kính chào,

Nguyễn Hữu An (Andy)
Tổng Thư Ký





Các chi hội hoạt động theo nội quy IERA-VIC và báo cáo sinh hoạt, tài chánh về Hội Đồng Quản Trị vào các cuộc họp định kỳ mỗi 2 tháng.

Báo cáo sinh hoạt các Chi hội

Kính thưa quý hội viên
Thưa quý thành viên Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC,

Tôi xin báo cáo tóm lược phần hành của 2 chị em chúng tôi, Phó Nội Vụ Cao Thanh Mai và Phó Ngoại Vụ Nguyễn Thị Mạnh. Trong tài khóa 2015 – 2016, ngoài việc tham dự các buổi họp hằng tuần của Ban Chấp Hành và các buổi họp của Hội Đồng Quản Trị, chúng tôi đã cố gắng thu xếp thời gian để thăm viếng và sinh hoạt với các Chi hội.

Nhận sự ủy thác của Hội, hai chúng tôi đã đi thăm các Chi hội St Albans, Preston, Collingwood, Footscray, Kensington và Richmond; trước là để giải đáp một số thắc mắc của hội viên nếu có; thí dụ như những vấn đề liên quan công trình xây dựng Viện Dưỡng lão Cairnlea thuộc Hội đồng Thành phố Brimbank; kêu gọi hội viên hỗ trợ Hội và Ban Vận Động Gây Quỹ yểm trợ công trình xây dựng này. Đặc biệt, chúng tôi đã cùng Ủy viên Kế hoạch và Phát triển đến các chi hội để giải thích về hợp đồng cho hội vay tiền trong 2 năm không tính tiền lãi, và vận động hội viên tham gia vào các buổi gây quỹ do Ban Vận động Gây quỹ và chùa Quang Minh tổ chức nhằm yểm trợ cho công trình xây dựng viện dưỡng lão Cairnlea.

Trong thời gian qua, chúng tôi cũng nhắc nhở các ban chấp hành chi hội và kêu gọi hội viên góp ý về vấn đề tu chính nội quy và bản tu chính này dựa trên Bản Nội quy kiểu mẫu 2012 của Bộ (Model Rule 2012) mà chốc nữa đây đại hội sẽ đồng biểu quyết trong phần tu chính Nội quy;

Chúng tôi luôn thường xuyên khuyến khích hội viên ứng cử vào các trách vụ của Chi Hội cũng như của Hội Cao Niên Tỵ Nạn Đông Dương trong tương lai.

Ngoài ra, tôi cũng tham dự các buổi sinh hoạt cùng với Chi hội St Albans và chị Mạnh tham gia sinh hoạt với chương trình PAG. Bên cạnh đó, chúng tôi vẫn thường xuyên thăm viếng và tham dự các sinh hoạt của Viện Dưỡng Lão Mekong cũng như cùng vui chơi trò chuyện với quý vị cư trú viên.

Thay mặt Hội Đồng Quản Trị và các ban chấp hành chi Hội, xin gửi tới quý vị báo cáo tổng quát về sinh hoạt của 6 chi Hội gồm:

St.Albans, Footscray, Kensington, Preston, Collingwood và Richmond.

Cơ cấu tổ chức các BCH Chi Hội

Ban chấp hành chi hội gồm chi Hội trưởng, chi hội phó và thư ký/thủ quỹ được các hội viên của chi hội bầu ra để điều hành các sinh hoạt chi hội trong nhiệm kỳ 2 – 3 năm. Chi Hội và các ban chấp hành hoạt động theo nội quy hiện hành và có nhiệm vụ báo cáo sinh hoạt cũng như tài chánh trực tiếp cho Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC trong các buổi họp mỗi 2 tháng.

Các chi hội nhận tài trợ từ Ủy Hội Văn Hoá Đa Nguyên Sự Vụ Victoria

(Victorian Multicultural Commission - gọi tắt là VMC).

Trong năm tài khoá 2015-2016 ngân khoản tài trợ từ VMC cho các chi hội như sau:

C/H Preston	\$2,380 Úc-kim
C/H St Albans	\$3,060 Úc-kim
C/H Kensington	\$2,520 Úc-kim
C/H Richmond	\$2,780 Úc-kim
C/H Footscray	\$2,310 Úc-kim
C/H Collingwood	\$2,780 Úc-kim

Thành phần Ban chấp hành các chi hội:

Chi Hội St Albans

- Chi hội trưởng - Bà Cao Kim Xuyên
- Chi hội phó - Ông Nguyễn Văn Năng
- Thư ký - Bà Lê Thị Trinh
- Thủ quỹ - Bà Lý Thị Tuyết

Chi Hội Footscray

- Chi hội trưởng - Bà Bùi Thị Lệ
- Chi hội phó - Ông Lê Văn Giai
- Thư ký kiêm Thủ quỹ - Bà Lý Linh

Chi Hội Kensington

- Chi hội trưởng - Bà U Trương
- Chi hội phó - Ông Vương Hải Triều
- Thư ký kiêm Thủ quỹ - Bà Lê Thị Thung

Chi Hội Preston

- Chi hội trưởng - Bà Lê Hạnh
- Chi hội phó - Bà Huỳnh Hạnh
- Thư ký kiêm Thủ Quỹ - Bà Huỳnh Thị Vui

Chi Hội Collingwood

- Chi hội trưởng - Bà Huỳnh Thị Toàn
- Chi hội phó - Bà Trần Thị An
- Thư ký kiêm Thủ quỹ - Bà Trần Thị Trừu

Chi Hội Richmond

- Chi Hội Phó Bà Trương Thị En tạm thời thay thế Bà Huỳnh Hoa – Chi Hội trưởng vì lý do sức khỏe đã xin từ nhiệm từ tháng 9/2015. Văn phòng Hội IERA-VIC đang chuẩn bị gửi thư mời hội viên tham dự phiên họp bầu chọn Ban chấp hành Chi Hội Richmond.

Sinh hoạt thường kỳ của các chi hội

Ngoài những buổi sinh hoạt tại các trung tâm mỗi tuần hoặc mỗi 2 tuần, các chi hội cũng thường xuyên tổ chức nhiều hoạt động khác như du ngoạn ngoài trời, viếng thăm viện dưỡng lão Mekong v.v.. Sinh hoạt chính của các chi hội gồm tập thể dục nhẹ, tiệc sinh nhật, các buổi lễ Hội như Father's day, Mother's day, Giáng sinh, Phục sinh, Tết Dương lịch và Tết Nguyên Đán. Các chi hội cũng tổ chức những lớp

học Anh văn, các buổi thuyết trình phổ biến thông tin trong nhiều lãnh vực như Y-tế, An sinh Xã hội, Môi trường, Di trú, dịch vụ chăm sóc giới cao niên v.v..

Tại các địa phương, các chi hội cũng tham gia một số sinh hoạt chung của Hội Đồng thành phố; phối hợp với các đoàn thể, cộng đồng bạn tổ chức các sinh hoạt như Tuần lễ Cao niên, ANZAC Day v.v... và hỗ trợ một số sinh hoạt do Cộng Đồng Người Việt Tự Do liên bang Úc châu và tiểu bang Victoria đề xướng.

Nói chung, các chi hội luôn tạo điều kiện để hội viên có cơ hội gặp gỡ, gây tình thân mật và các sinh hoạt lý thú để duy trì cuộc sống tự lập và sức khoẻ về thể chất cũng như tinh thần của các hội viên.

Hội luôn tạo mọi điều kiện thuận lợi để hỗ trợ ban chấp hành các chi hội duy trì hoạt động hữu ích cho hội viên, đồng thời phổ biến các tin tức quan trọng và cập nhật của IERA đến toàn thể hội viên.

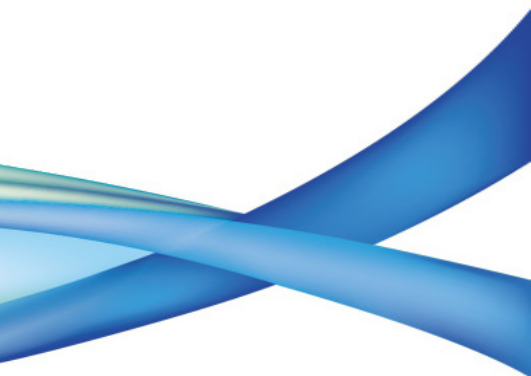
Trước khi kết thúc phần tường trình, xin thay mặt các ban chấp hành chi hội, chúng tôi trân trọng cảm ơn sự tham gia sinh hoạt thường xuyên và hỗ trợ của quý vị, kính chúc quý vị luôn có những buổi sinh hoạt vui vẻ.

Xin chân thành cảm ơn quý vị.

Trân trọng

Cao Thanh Mai
Hội Phó Nội Vụ

Nguyễn Thị Mạnh
Hội Phó Ngoại vụ



Báo cáo tài chánh

tài khoá 2015 - 2016

Kính thưa Ông Hội Trưởng

Kính thưa quý vị trong Hội Đồng Quản Trị

Kính thưa quý cô, bác, anh chị hội viên;

Trong cương vị Thủ Quỹ của Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương Victoria nhiệm kỳ 2014-2017.

Tôi xin trình bày tình hình tài chánh của Hội trong năm tài chánh bắt đầu từ ngày 01/07/2015 và kết thúc vào ngày 30/06/2016.

Tài chánh của hội gồm 4 ngân khoản khác nhau, dựa theo nguồn thu nhập từ:

- Chánh phủ tài trợ: bao gồm Liên Bang và Tiểu Bang
 - Hội viên hay các khách hàng đóng góp
 - Và các khoản tiền khác như: tiền lời ngân hàng, lợi nhuận đầu tư, tiền hiến tặng, cho vay v.v...
- Kết toán các ngân khoản của IERA như sau:

Thứ nhất:

Ngân khoản Điều hành văn phòng Hội (IERA-VIC)

Gồm các khoản tiền thu nhập như:

- Chi phí hành chánh do các dịch vụ của Hội đóng góp
- Tiền gia nhập hội, niên liễm hằng năm của hội viên, tiền quyên góp được từ các nhà hảo tâm.
- Tiền tài trợ từ các chính quyền địa phương;

Từ các ngân khoản nói trên hội có điều kiện để:

- Trả lương cho 2 nhân viên kế toán, 2 thư ký văn phòng, và hỗ trợ một phần nhỏ chi phí cho các thiện nguyện viên.
- Phát hành bản tin mỗi 2 tháng gửi đến các hội viên để thông báo các tin tức cần thiết liên quan đến sinh hoạt của hội, cập nhật thông tin quan trọng về an sinh xã hội, các dịch vụ của chánh quyền địa phương, các cấp Sở, Bộ dành cho người cao niên.
- Tổ chức các buổi sinh hoạt và ăn trưa thân mật cho các hội viên.
- Tổ chức các buổi hội thảo, phổ biến thông tin về các lãnh vực Y-tế, An sinh Xã hội, Môi sinh, Di trú, Luật pháp, dịch vụ hỗ trợ người cao niên và khuyết tật v.v...
- Thăm viếng hội viên đau yếu, phúng viếng hội viên qua đời.
- Hỗ trợ các đoàn thể bạn trong cũng như ngoài cộng đồng.
- Tổ chức đại hội thường niên, tất niên, khánh thọ, bầu cử ban chấp hành, sinh hoạt lễ nghi tôn giáo và các buổi du ngoạn v.v...
- Lưu giữ, kiểm tra, quản lý và báo cáo hồ sơ kế toán cho các dịch vụ của Hội.

Tổng số tiền thu trong năm	\$403,152
Tổng số chi trong năm	-\$331,970
Kết toán thừa	\$ 71,182

Thứ hai:

Ngân khoản điều hành chương trình Sinh Hoạt Nhóm theo Kế Hoạch (PAG).

Nhận tài trợ từ chính phủ liên bang và tiểu bang điều hành 5 trung tâm sinh hoạt PAGs cho các vị cao niên cư ngụ tại các vùng (St Albans - Sunshine, Footscray, Kensington- Flemington, Collingwood - Fitzroy, Richmond v.v...)

Tổng số tiền thu trong năm	\$ 401,149
Tổng số chi trong năm	-\$338,804
Kết toán thừa	\$ 62,345

Thứ ba:

Ngân khoản điều hành Viện Dưỡng Lão Mekong (Mekong Vietnamese Aged Care – East Keilor).

Nhận tài trợ từ Bộ Y Tế và Cao Niên Vụ và các lệ phí đóng góp của cư trú viên để điều hành Viện Dưỡng Lão Cao Niên Mekong.

Tổng số tiền thu trong năm	\$6,029,019
Tổng số tiền chi trong năm	-\$5,927,361
Kết toán thừa	\$ 101,658

Như vậy, dựa trên kết toán của 3 ngân khoản điều của IERA-VIC trong tài khóa 2015 – 2016

Kết toán thừa là: \$ 235,185

Không tính tiền dự phòng trả lương nghỉ phép của nhân viên

Giá trị tài sản của Mekong East Keilor trong năm tài chánh là: \$7,654,644

Tất cả chi tiết về chi thu của IERA-VIC trong năm tài chánh 2015-2016 đã được công tự kế toán Tự Sam Associates P/L và văn phòng kiểm toán độc lập Collins Melody ghi chép đầy đủ trong tập kết toán 2015 - 2016.



trong năm tài chính 2015-2016
kết toán của 3 ngân sách điều
hành: IERA; PAG; MEKONG;
Kết toán thừa: \$235,185

Thứ Tư:

Ngân khoản Xây dựng Viện Dưỡng Lão Brimbank.
Nhận tài trợ từ Bộ Dịch vụ Xã Hội và cùng với ngân khoản do IERA-
VIC đóng góp (qua số tiền vay mượn ngân hàng và ngân khoản điều
hành của IERA)

Tổng số tiền thu trong năm: \$5,570,400
Tổng số nợ là -\$2,710,068*

*Số tiền nợ này bao gồm tiền mượn ngân hàng, cộng với số tiền
\$1,500,000 do chính phủ cho vay tính phân lời theo mức lạm phát,
các trương mục điều hành của IERA, tiền mượn từ thân hữu và hội
viên.

Tổng số tài sản của công trình xây dựng Viện Dưỡng Lão Brimbank
tính đến 30/6/2016 là: \$7,947,948

Số tiền yểm trợ công trình xây dựng viện dưỡng lão Brimbank-
Cairnlea 2015-2016

Trong tài khóa 2015-16, tổng số tiền do quý hội viên, thân hữu và
quý ân nhân quyên góp đã lên đến \$362,755 Úc-kim. Số tiền này bao
gồm \$171,155 Úc-kim hiến tặng và \$191,600 Úc-kim cho hội vay trong
vòng 2 năm không tính tiền lời.

Vừa qua chúng tôi đã trình bày về việc thu chi của từng ngân khoản
do Hội điều hành.

Tóm lại, trong tài khóa 2015-2016:

Kết toán của 3 ngân sách: IERA, PAG và Mekong East Keilor là

Kết Toán thừa: \$ 235,185

Kết toán của công trình Brimbank là \$5,547,909*

*Chú thích: Ngân khoản này có được là do giá trị tài sản gia tăng từ
công trình xây dựng Viện dưỡng lão Cairnlea.

Tổng số tài sản của hội được lượng giá đến cuối năm tài chính

2015 - 2016 là \$17,463,295

Tổng số Nợ -\$2,710,068

Kính thưa quý hội viên,

Tất cả chi tiết về chi thu của IERA-VIC trong năm tài chính 2015-2016
đã được công ty kế toán Ty Sam Associates P/L và văn phòng kiểm
toán độc lập Collins Melody ghi chép đầy đủ trong tập kết toán 2015
- 2016.

Bản báo cáo này cũng được gửi đến cấp Sở, Bộ liên hệ và sẽ phổ
biến trong bản tin IERA.

Quý vị nào muốn tham khảo báo cáo tài chính 2015-2016, xin liên
lạc với chúng tôi qua văn phòng Hội Cao Niên Tỵ Nạn Đông Dương
vào những ngày giờ làm việc.

Số điện thoại liên lạc (03) 9429 1307.

Trân trọng kính chào quý vị.

Huỳnh Loan

Thủ Quỹ IERA-VIC



Viện Dưỡng Lão Mekong - Cairnlea

Tường trình Tu chính Nội Quy 2016

Kính thưa toàn thể quý hội viên và thân hữu,
Kính thưa quý thành viên Hội Đồng Quản Trị,

Trong đại hội thường niên của Hội Cao Niên Ty Nạn Đông Dương - Victoria (IERA-VIC) được tổ chức vào ngày 28/10/2016 tại Happy Receptions với sự hiện diện của khoảng 170 hội viên.

Ngay sau phần khai mạc, báo cáo về sinh hoạt, tài chánh, phát giấy chứng nhận hội viên vĩnh viễn cho các vị đã sinh hoạt và đóng niên liễm liên tục 15 năm.

Sau khi nghỉ giải lao và dùng cơm trưa, đại hội bước sang phần tu chính nội quy.

Thay mặt ban tu chính, ông Vương Hải Triều trong vai trò trưởng ban đã lược qua chương trình và ngỏ lời trước đại hội. Nội dung bài phát biểu của ông Vương Hải Triều như sau:

“Kính thưa toàn thể quý hội viên,

Kính thưa Ban Chấp Hành và Hội Đồng Quản Trị HCNTNĐD-VIC,

Thưa quý vị, được BCH & HĐQT giao trách nhiệm tu chính nội quy hiện hành để phù hợp với hiện tình và sinh hoạt của Hội. Ban Tu Chính đã nhóm họp nhiều lần để tu chính bản nội quy hiện hành và đệ trình những đề nghị của chúng tôi. Tuy nhiên, ông Hội trưởng và Ban Chấp Hành đã chỉ thị cho tôi tu chính nội quy dựa trên bản nội quy mẫu 2012 (Model Rules 2012) của Bộ (Consumer Affairs Victoria), đồng thời bổ nhiệm 2 thành viên ban chấp hành phụ giúp hoàn thành bản tu chính theo như lời hứa của ban chấp hành nhiệm kỳ 2014-2017 khi tranh cử, và phải hoàn tất bản dự thảo trong một thời gian ngắn.

Bản nội quy đã được soạn thảo lại và đệ trình ban chấp hành, ngoài ra bản nội quy này cũng được đưa ra để các thành viên trong Hội Đồng Quản trị bàn thảo sửa đổi trước khi gửi đến toàn thể quý hội viên qua đường bưu điện để tham khảo và đóng góp ý kiến theo như quy định của nội quy (2011) hiện hành.

Ban tu chính đã nhận được 5 thư góp ý và chúng tôi đã trình cho BCH cũng như HĐQT.

Mọi đề nghị đã được HĐQT bàn thảo và đúc kết lần cuối trước khi Đại hội tu chính diễn ra trong hôm nay tại Happy Receptions.

Kính thưa quý bác, quý anh chị thương mến,

Có người đã từng nói: “một dòng sông không trôi chảy, lưu nhuận là một dòng sông chết!”. Hội chúng ta cũng vậy, tùy theo nhu cầu, sinh hoạt đôi khi cần phải thay đổi cho phù hợp nguyện vọng và nhu cầu thực tế, Nội quy vì thế cũng cần tu chính, đổi mới. Đổi mới cũng là phương châm của liên danh ông Nguyễn Huy khi quyết định dẫn thân tranh cử trong kỳ bầu cử ban chấp hành năm 2014.

Hơn thế nữa, trong các đại hội trước đây, hội viên cũng tán đồng việc tu chính nội quy, và trong thời điểm này, nội quy hiện hành của chúng ta một số điều khoản không còn phù hợp và cũng có người cho rằng thiếu công bằng cần thay đổi.

Thưa quý vị, BCH đề cử tôi vào trách vụ trưởng ban tu chính nội quy; đây là một nhiệm vụ vô cùng nặng nề và khó khăn. Dù vậy tôi và các thành viên trong ban tu chính đã đem hết nhiệt tâm để hoàn thành bản dự thảo nội quy mới, bản dự thảo này cũng được các thành viên Hội Đồng Quản Trị góp ý thông qua trước khi gửi đến tay quý hội viên tham khảo, góp ý. Và cuối cùng các ý kiến đóng góp cũng được Hội Đồng Quản trị bàn thảo



trước khi đưa ra trước đại hội.

Xin nói thêm, bản thảo tu chính của chúng tôi đưa ra, căn bản là dựa theo đạo luật cải cách 2012 dành cho các hiệp hội. Đây là đạo luật mới mà Hiệp Hội Người Tiêu Thụ (Consumer Affairs of Victoria) ban hành và yêu cầu các hội đoàn trong tiểu bang Victoria khi có cơ hội phải tu chính và tuân thủ. Hội chúng ta cũng không ngoại lệ.

Nội quy mới của Bộ đưa ra bao gồm 23 điều khoản, trong đó có 18 điều khoản bắt buộc và khi tu chính chúng ta cũng cần phải tuân theo các điều khoản bắt buộc này. Tuy nhiên, một số điều khoản đặc trưng của Nội quy hiện hành (2011) cũng được giữ lại và bổ sung thêm vào bản nội quy mới.

Thưa quý vị, Nội quy là một văn bản pháp lý và cũng có thể được xem là một bản hiến pháp thu nhỏ để Hội căn cứ theo đó mà sinh hoạt, điều hành.

Nội quy chứa đựng nhiều từ ngữ về luật học và chúng tôi biết rất rõ, đối với người cao niên thật là khó khăn để hiểu một cách thấu đáo toàn bộ vấn đề, ngay cả bản nội quy mẫu 2012 bằng Việt ngữ do Bộ phổ biến, cách dịch thuật cũng rất khó hiểu. Xin lưu ý, bản Nội quy được đệ trình cho Sở Bộ sau khi được đại hội biểu quyết thông qua là bản bằng Anh Ngữ.

Thưa quý vị, dù đã cố gắng hết sức để sửa bản dịch cho thêm phần mạch lạc đơn giản. Tuy nhiên, chúng tôi lại không phải là những nhà thông phiên dịch chuyên môn, nên khả năng vì thế cũng bị giới hạn. Xin quý vị thông cảm và thứ lỗi nếu cách dùng từ không trôi chảy, sai phạm chính tả. Như đã đề cập, đây là một văn bản về luật, chứ không phải là bản văn xuôi nên một lần nữa, chúng tôi xin quý vị rộng lượng thông cảm cho và đừng chấp vào văn tự. Bản dịch Việt ngữ sau này sẽ được chỉnh sửa lại cách hành văn và các lỗi chính tả.

Xin hãy chú trọng vào những điểm mới, những điểm tích cực mà bản dự thảo nội quy mới mang lại. Tôi xin đơn cử một thí dụ: “theo nội quy mới, liên quan đến Bầu cử/ ứng cử thì tất cả hội viên hội đủ điều kiện thông thường đều được quyền tham gia ứng cử để đóng góp vào công cuộc phát triển hội. Không như nội quy cũ bắt buộc thụ ủy liên danh ứng cử phải là cựu thành viên ban chấp hành v.v...”

Trước khi chính thức bước qua phần biểu quyết, một lần nữa, xin quý vị hãy giúp chúng tôi và hội đồng

quản trị thông qua bản nội quy mới này để HĐQT còn chú tâm vào các công việc lớn lao khác đòi hỏi nhiều thời gian, công sức và cần phải được xúc tiến càng sớm càng tốt.

Trân trọng kính chào”.

Sau đó, ông trưởng ban đã tuyên đọc quy định về biểu quyết và hình thức biểu quyết bằng cách đưa tay, đồng thời nhắc nhở hội viên về một số bản dự thảo nội quy (đã được gửi đến toàn thể hội viên qua đường bưu điện vào ngày 14/9/2016) cũng được phân phát trên mỗi bàn để hội viên tiện việc tham khảo và theo dõi.

Trong khi đang phát biểu, một hội viên yêu cầu được phát biểu ý kiến và cáo buộc Hội đã vi phạm điều luật trong việc tu chính nội quy. Trưởng ban tu chính một lần nữa nhắc nhở bản dự thảo, cùng thư thông báo của Ban Tu Chính đã được gửi cho hội viên qua đường bưu điện vào ngày 14/9/2016, trong đó ghi rõ thời gian đóng góp ý kiến đã chấm dứt vào ngày 29/9/2016. Cho đến nay Hội chỉ nhận được 5 thư góp ý của hội viên. Do đó, như đã thông báo, trong đại hội chỉ biểu quyết các điều khoản đã được đưa ra trước đó và xin đại hội biểu quyết bản nội quy mới và cho biết có đồng ý thêm vào, thay đổi theo các ý kiến đóng góp.

Tuy nhiên, đương sự vẫn tiếp tục, bước lên khán đài và đòi hỏi ông Hội Trưởng phải hủy bỏ buổi tu chính ngày hôm nay với cáo buộc vi phạm luật.

Sau đó đã xảy ra sự tranh cãi giữa trưởng ban tu chính và người hội viên này.

Để giải quyết tranh chấp, một nhân viên đã được chỉ định trong vai trò điều hợp xin ý kiến của đại hội.

Điều hợp viên đã hỏi “hội viên có đồng ý tiếp tục phần biểu quyết thông qua bản tu chính hay không?”, Ngay lập tức, đa số hội viên khoảng 90% - 95% hội viên đồng loạt đưa tay đồng ý tiếp tục tiến trình tu chính. Hội viên nêu trên, sau đó trở về chỗ ngồi và trật tự được văn hồi.

Điều hợp viên sau đó đã xin hội viên biểu quyết nội quy theo từng phần (tổng cộng có tất cả 7 phần) và trong mỗi phần có cả ý kiến đóng góp, thêm bớt đều được tuyên đọc và xin biểu quyết.

Kết quả biểu quyết ngay trong đại hội đã được ban tu chính và toàn thể đại hội ghi nhận như sau:



Phần 1

Từ điều 1 đến điều 4

Kết quả: 106 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 161 hội viên.

Phần 2

Từ điều 5 đến điều 6

Kết quả: 127 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 161 hội viên.

Phần 3

Gồm 4 khoản

Khoản 1

Từ điều 7 đến điều 18

Kết quả: 132 hội viên biểu quyết chấp thuận đề nghị này trên tổng số 155 hội viên (sau khi có 6 hội viên đã về).

Khoản 2

Từ điều 19 đến điều 24

Kết quả: 149 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 155 hội viên.

Khoản 3

Từ điều 25 đến điều 29

Kết quả: 129 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 155 hội viên.

Phần 4

Từ điều 30 đến điều 41

Kết quả: 112 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 150 hội viên (sau khi có thêm 5 hội viên ra về).

Phần 5

Gồm 4 khoản

Khoản 1

Từ điều 42 đến điều 43

Kết quả: 126 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 147 hội viên (sau khi có thêm 3 hội viên ra về).

Khoản 2

Từ điều 44 đến điều 48

Kết quả: 107 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 147 hội viên.

Khoản 3

Từ điều 49 đến điều 57

Kết quả: 115 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 127 hội viên (sau khi có thêm 20 hội viên ra về).

Khoản 4

Từ điều 58 đến điều 67

Kết quả: 105 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 127 hội viên.

Phần 6

Từ điều 68 đến điều 71

Kết quả: 110 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 123 hội viên (sau khi có thêm 4 hội viên ra về).

Phần 7

Từ điều 72 đến điều 77

Kết quả: 110 hội viên biểu quyết chấp thuận trên tổng số 123 hội viên.

Xin lưu ý, theo nội quy hiện hành (tu chính năm 2011), các phần và điều khoản đề nghị phải được 75% số hội viên hiện diện trong đại hội biểu quyết chấp thuận.

Hội Đồng Quản Trị có bốn phận kiểm lại biên bản, trước khi chuyển cho Tổng Thư ký để công bố kết quả đến toàn thể Hội viên và báo cáo lên Cơ quan Đặc Trách Tiêu Thụ Sự Vụ Victoria (Consumer Affairs Victoria) xin xét duyệt.

Kính thưa quý hội viên và thân hữu,

Hội đã chuyển dịch toàn bộ hồ sơ tu chính nội quy qua Anh ngữ gồm:

1/ Thông báo triệu tập Đại Hội Thường Niên và Tu chính Nội Quy ngày 29/10/2016. (Thông báo này được đăng tải nơi trang 4 của Bản Tin IERA-VIC tháng 7&8/2016. Gửi qua bưu điện ngày 2/9/2016).

2/ Thông báo của Ban Tu chính Nội Quy, được đăng tải nơi trang 10 của Bản Tin IERA-VIC tháng 7&8/2016. Gửi qua bưu điện ngày 2/9/2016.

3/ Biên bản và kết quả Tu chính Nội Quy trong đại hội thường niên ngày 28/10/2016 tại Happy Receptions - số 199 Union Rd, Ascote Vale 3032.

4/ Bản Nội Quy 2016 đã được biểu quyết trong đại hội thường niên 2016.

5/ Thư của Tổng Thư Ký IERA-VIC gửi Cơ Quan Đặc Trách Tiêu Thụ Sự Vụ (Consumer Affairs Victoria).

6/ Thư xác nhận về các bản dịch từ Việt ngữ sang Anh Ngữ của Thông-Phiên dịch chuyên nghiệp.

Tất cả văn kiện nói trên đã được gửi đến Consumer Affairs Victoria để chờ xét duyệt và quyết

định. Khi có kết quả, văn phòng IERA-VIC sẽ thông báo đến toàn thể quý vị.

Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC xin chân thành cảm ơn các thành viên trong ban tu chính nội quy, đặc biệt là đến ông Vương Hải Triều và bà Huỳnh Thị Toàn đã bỏ rất nhiều thời gian quý báu và đóng góp công sức để hoàn tất nhiệm vụ giao phó, và cũng xin cảm ơn toàn thể quý hội viên đã đóng góp ý kiến, tham dự đại hội thường niên và tu chính nội quy vừa qua. Hơn thế nữa, Hội Đồng Quản Trị cũng xin ghi nhận sự quan tâm và ủng hộ mạnh mẽ của quý vị về những sự việc xảy ra trong đại hội và những dư luận xoay quanh các bài viết đăng tải trên báo chí sau ngày đại hội.

Sự tin tưởng và ủng hộ của quý vị luôn là động cơ thúc đẩy chúng tôi nỗ lực hơn trong vai trò đại diện cho quý vị để điều hành mọi dịch vụ và sinh hoạt của Hội trong tinh thần liêm chính, minh bạch và dân chủ.

Thưa quý vị,

Thay mặt Ban Tu Chính Nội Quy 2016, xin trân trọng thông báo, đơn xin thay đổi Nội Quy mới (được hội viên biểu quyết trong đại hội thường niên ngày 28/10/2016 vừa qua) đã được Cơ Quan Đặc Trách Tiêu Thụ Sự Vụ (Consumer Affairs Victoria) chấp thuận. Trong tương lai, Hội sẽ dịch bản nội quy mới sang Việt ngữ để quý hội viên tiện việc tham khảo.

Nhân dịp này xin thay mặt toàn thể hội viên IERA-VIC xin gửi lời tri ân đến ông Trần Như Hùng (Quốc Việt) - cựu tổng thư ký IERA-VIC đã dịch toàn bộ hồ sơ tu chính nội quy trong một thời gian

ngắn kỷ lục, và đã từ chối không nhận thù lao cho công việc này.

Trong thư gửi Hội, ông Trần Như Hùng (Quốc Việt) viết: “Xin chuyển lời giúp tới Ban Chấp Hành rằng tôi xin không nhận thù lao cho việc dịch, mong được quý vị coi đó như chút đóng góp rất nhỏ nhoi và hạn chế của cá nhân tôi là vui rồi.

Trong trường hợp IERA và quý Ban Chấp hành thấy áy náy, xin quý vị cứ tặng một món tiền nhỏ cho quỹ từ thiện nào đó theo ý quý vị chọn (thí dụ như Hội bạn người Cùi hay Hội TTF giúp đỡ Thương Phế Binh QLVNCH) là đủ.

Xin cảm ơn anh và quý BCH-IERA đã tin tưởng vào khả năng khiêm tốn của cá nhân tôi.

Thân quý”

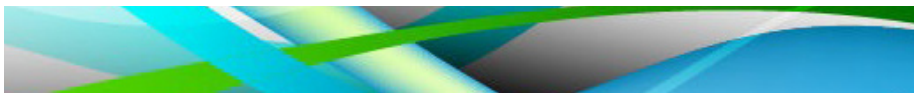
Nghĩa cử cao đẹp này thật đáng quý, đáng khâm phục và chắc chắn sẽ làm ấm lòng các hội viên và thành viên Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC. Hội sẽ thực hiện theo đề nghị của ông Hùng (Quốc Việt).

Thay mặt ban tu chính nội quy và Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC, xin gửi lời chào thân ái và ước mong tiếp tục được sự hỗ trợ của tất cả quý vị.

Trân Trọng

Vương Hải Triều

Trưởng ban Tu chính Nội Quy 2016





Tường trình các cuộc gây quỹ

Yểm trợ Viện dưỡng lão Cairnlea

Kính thưa quý hội viên và thân hữu,
Trong nhiều thập niên qua, Hội Cao Niên Tỵ Nạn Đông Dương Victoria (IERA-VIC) luôn chú trọng đến nhu cầu của giới cao niên Việt Nam, và dịch vụ chăm sóc là một trong những ưu tiên hàng đầu.

Hiện nay, Hội đang điều hành một viện dưỡng lão với 65 giường tại khu vực East Keilor với khả năng cung cấp dịch vụ chăm sóc từ căn bản đến toàn diện cho giới cao niên Việt Nam. Tuy nhiên vì nhu cầu cần được chăm sóc ngày một nhiều, nên Hội đã thỉnh cầu chính quyền Úc đại-lợi hỗ trợ để xây dựng thêm một viện dưỡng lão mới với 60 giường tại Khu vực Cairnlea, thuộc miền Tây Melbourne.

Mặc dù được tài trợ 8 triệu và cho vay 3 triệu không tính lời, nhưng Hội phải trả góp theo tỷ lệ lạm phát tương đương khoảng 3% phân lời, và Hội phải đóng góp 2.5 triệu Úc-kim, một khoản tiền khá lớn so với khả năng tài chánh vô cùng hạn hẹp của Hội.

Toàn bộ phí tổn cho công trình xây dựng viện dưỡng lão mới khoảng 13.5 triệu Úc-kim, số tiền này chưa kể các chi phí liên quan khác. Đây là một trong những dự án quy mô và đòi hỏi nhiều tài chánh nhất từ trước đến nay. Hội đang liên lạc với các ngân hàng để vay mượn số tiền cần phải có ngay trong lúc này, và phải trả góp số tiền vay mượn từ chính phủ và ngân hàng trong một thời gian dài.

Ngoài việc kêu gọi sự hỗ trợ qua các hình thức hiến tặng và cho Hội vay từ phía hội viên, Hội may mắn được một số thân hữu, nhân sĩ, thương gia và đại diện các cơ quan truyền thông người Việt trong cộng đồng tiếp tay, và từ đó thành lập Ban Vận Động Gây Quỹ Yểm Trợ Công Trình Xây dựng Viện Dưỡng Lão tại Cairnlea.

Ban vận động gây quỹ được chính thức thành lập từ đầu tháng 4 năm 2016. Sau nhiều cuộc họp giữa đại diện hội đồng quản trị, ban chấp hành, nhân viên IERA-VIC và các vị trong ban gây quỹ, Bác sĩ Phạm

Phúc Nhân và Tổng Giám Đốc Hollywood Nails ông Lê Dũng được đề cử trong vai trò đồng trưởng ban. Một số các ban khác cũng được thành lập để thực hiện một số việc trong suốt thời gian gây quỹ như ban văn nghệ, quảng cáo, tài chính, kế hoạch, tiếp tân, đấu giá, xổ số v.v... Một vinh dự cho Hội là Thượng tọa Thích Phước Tấn – Trụ trì Chùa Quang Minh và Đức Giám Mục Vinh Sơn – Nguyễn Văn Long đã nhận lời làm cố vấn và cùng tiếp tay trong công cuộc gây quỹ. Ngoài ra, ông Frank Cheng chủ nhân Happy Receptions tuyên bố tài trợ 520 phần ăn, nhân viên phục vụ và phương tiện của nhà hàng để hỗ trợ cho IERA-VIC trong đêm gây quỹ.

Sau một thời gian dài làm việc cật lực với nhiều buổi họp kéo dài hàng giờ tại viện dưỡng lão Mekong. Ban gây quỹ quyết định tổ chức một buổi dạ tiệc gây quỹ tại Happy Receptions – Ascot Vale vào ngày 17/07/2016, và một số phương thức gây quỹ khác để quyên góp cũng như kêu gọi quý đồng hương hỗ trợ qua nhiều hình thức trong lần gây quỹ được cho là quy mô nhất đối với một tổ chức trong cộng đồng người Việt tại Victoria.

Trong cuộc họp sau cùng của ban gây quỹ tại nhà dưỡng lão Mekong, cô Huệ Tịnh và Kim Thanh đại diện chùa Quang Minh đã trao cho ban tổ chức một “con heo vàng” bằng đất nung do gia đình của một Phật tử (cô Hằng) biếu tặng, được đặt tại chùa để các Phật tử phát tâm ủng hộ. Số tiền khi đập “con heo vàng” tiết kiệm thu được tổng cộng \$1.210 Úc-kim.

Trước buổi tiệc gây quỹ, các cơ quan truyền thông Việt ngữ (Tuần báo TiVi Tuần San, Bán tuần báo Việt Luận, Tuần báo Nhân Quyền, Tuần báo ASTCO, Chương trình phát thanh Việt ngữ của SBS Radio, Chương trình phát thanh đài FM 97.4 và chương trình truyền hình VNTV), đã liên tục phỏng vấn, viết bài vận động cho công cuộc gây quỹ yểm trợ viện dưỡng lão Cairnlea.

Trong đêm gây quỹ, nhà hàng không còn một chỗ trống, một số thành viên trong ban gây quỹ đã nhường chỗ ngồi của mình cho quan khách.

Dạ tiệc gây quỹ chính thức khai mạc lúc 7 giờ 30 tối. Sau phần chào quốc kỳ Úc-Việt và mặc niệm, ông Nguyễn Huy – Hội trưởng Hội Cao Niên Tỵ Nạn Đông Dương Victoria (IERA-VIC) đã thay mặt Hội Đồng Quản Trị và Ban Chấp Hành IERA-VIC đọc diễn văn khai mạc chào mừng quan khách, và không quên cảm ơn tấm thịnh tình của Thượng tọa Thích Phước Tấn, Giám Mục Nguyễn Văn Long, các cơ quan truyền thông, ban gây quỹ và đặc biệt là chủ nhân Happy Receptions, quý ân nhân và quý đồng hương đã dành sự ưu ái cho Hội.

Tiếp theo là diễn văn của đồng trưởng ban vận động gây quỹ Bác sĩ Phạm Phúc Nhân (đại diện Ông Lê Dũng – Hollywood Nails). Bác sĩ Nhân đã nhắc đến công lao đóng góp của các ban chấp hành tiền nhiệm, và các vị hội trưởng trước đây như cố hội trưởng Phan Trường Chí, Nguyễn Hữu Phước và cựu hội trưởng Trần Văn Quân đã tạo điều kiện để Hội tiếp tục phát triển đến ngày hôm nay.

Ông cũng đề cập đến nhu cầu của giới cao niên Việt Nam hiện nay và cho biết viện dưỡng lão mới với 60 phòng, đầy đủ tiện nghi, khang trang, bài trí đẹp đẽ, và là một trong những cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc toàn diện, được trang bị dụng cụ tối tân, tọa lạc trong khu vực có đầy đủ tiện nghi, rất gần với Bệnh viện Sunshine, phương tiện di chuyển công cộng, và sẽ tạo thêm khoảng 100 công việc mới cho tiểu bang Victoria. Quan trọng hơn cả là viện dưỡng lão Mekong ở East Keilor hiện nay và viện dưỡng lão mới tại Cairnlea luôn là mái ấm đại gia đình của những vị cao niên Việt Nam tại Úc-châu và là nơi an hưởng tuổi già với sự chăm sóc chu đáo và hoàn hảo nhất.

Sau đó là phần phát biểu của các đại diện tôn giáo, chính giới và cộng đồng gồm Thượng tọa Thích Phước Tấn (Phó chủ tịch Giáo Hội Việt Nam Thống Nhất Úc Đại Lợi và Tân Tây Lan), Linh mục Anthony Nguyễn Hữu Quảng (đại diện Đức Giám Mục Vincent Nguyễn Văn Long), Dân biểu Bernie Finn (đại diện Thủ lãnh Đối lập Tiểu bang Victoria), cô Phượng Vỹ (Chủ tịch Cộng đồng Người Việt Tự do – tiểu bang Victoria).

Trong phần phát biểu cảm tưởng Dân biểu Bernie Finn MP Victorian State Member of Parliament for Western Metropolitan Region, ông Finn đã nói:

“...Quý vị là những người hùng trong những anh hùng của Úc-đại-lợi, bởi vì trong hơn 40 năm qua quý vị



đã làm rạng rỡ đất nước này, chính phủ và người dân Úc rất cần những người như quý vị..”

Ông Danny Crabb, một thành viên trong ban điều hành bệnh viện Sunshine thuộc Western Health thì: *“...viện dưỡng lão Cairnlea sẽ có nhiều thuận lợi khi kết nối với hệ thống y-tế Western Health, ngoài việc điều trị, hệ thống y-tế Western Health có thể hỗ trợ và cử nhân viên đến giúp đỡ viện dưỡng lão, việc này sẽ mang lại kết quả hữu hiệu về điều trị cũng như trong lãnh vực tài chính...”*

Trong suốt buổi tiệc, quan khách đã thưởng thức phần trình diễn văn nghệ vô cùng sống động, đặc sắc không thua các chương trình ca nhạc của các trung tâm Asia, Thúy Nga v.v.. Phần văn nghệ với sự góp mặt của các ca sĩ tên tuổi tại Melbourne như Nghiêm Lệ, Anh Đào, Băng Châu, Ngọc Trang, Nguyên Hồ, ban múa Âu Cơ, với phần phụ họa của ban nhạc Viễn Phương và tiếng kèn điều luyện của nhạc sĩ Bình Cadillac đã làm mọi người quên đi cái giá lạnh bên ngoài.

Theo ban tổ chức cho hay, toàn bộ chi phí về âm thanh, ánh sáng, ca nhạc sỹ trong phần văn nghệ trị giá gần \$4000 Úc-kim đã được ông Lê Dũng chủ nhân Hollywood Nails và là đồng trưởng ban vận động gây quỹ tài trợ.

Qua đến phần đấu giá, các món quà tặng giá trị do cô Thanh Huệ, ông Nguyễn Trung và ông Nguyễn Hồng Ký phụ trách đã làm bầu không khí tại nhà hàng trở nên náo nhiệt. Mọi tặng phẩm đấu giá được mua rất nhanh.

Theo ban tổ chức cho hay, các tặng vật lần lượt được đấu giá như sau:

- Một chiếc vòng ngọc do cô Diệu Phi hiến tặng đã được ông Vương Hải Triều, một thành viên trong Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC và cũng là thành viên ban vận động gây quỹ mua với giá \$3,000 Úc-kim.

- Một tác phẩm tranh sơn dầu mang tên “Tre Vàng” của họa sĩ Duy Thái thực hiện đã được chính ái nữ Kim Thư, kiêm chủ nhân nhà hàng Cô Thư Quán ở Richmond hiến tặng để gây quỹ, được bán với giá \$2,500.

- Một bộ sưu tập gồm 32 tờ giấy bạc Mỹ-kim (trị giá

\$5000 Úc-kim) do ông Lâm Hữu Lộc hiến tặng, đã được đại diện công ty Tobin Brothers Funeral Services mua với giá \$1,500.

- Một buổi văn nghệ thân mật do ca sĩ nổi tiếng Nguyên Khang (Hoa Kỳ) đến tận tư gia trình diễn do chính ca sĩ và trung tâm Quang Hải Entertainment hiến tặng, được ông Nguyễn Anh Tuấn mua với giá \$2,500.

- Một chuỗi hạt Phật ngọc do cô Huệ Tịnh, một thành viên trong ban tổ chức gây quỹ hiến tặng, được mua với giá \$3,300.

- Sau cùng là Quả Địa Cầu và 2 bức tượng “Mẹ Bồng Con” do ông Trần Hậu và ông Nguyễn Trung hiến tặng, đã được ông Lâm Hữu Lộc mua với giá \$4,000.

Cuối chương trình ban vận động và tổ chức gây quỹ đã mời một số các thành viên và thiện nguyện viên và các nhà bảo trợ lên khán đài chụp hình lưu niệm, tặng quà và trao giấy tri ân.

Theo ban gây quỹ cho biết, trong tinh thần “ăn trái nhớ kẻ trồng cây” Hội Cao Niên Tỵ Nạn Đông Dương – Victoria sẽ ghi nhận sự đóng góp của quý ân nhân, tổ chức, hội đoàn, cơ sở tôn giáo v.v.. qua các hình thức ghi tên vào các bảng tri ân gồm Kim Cương, Vàng, Bạc, Đồng và một bảng ghi nhận chung sẽ được đặt trong khuôn viên của viện dưỡng lão.

Ngoài ra, quý ân nhân sẽ được Hội cứu xét để được hưởng một số quyền lợi khi có nhu cầu cần đến dịch vụ chăm sóc của Hội.

Trước đêm gây quỹ, ban phụ trách tài chính cho biết số tiền hiến tặng và cho Hội vay lên đến 617 ngàn Úc-kim (trong số này một nửa là tiền hiến tặng), và ngay trong đêm gây quỹ số tiền đã lên đến gần 700 ngàn Úc-kim. Đây là một con số kỷ lục so với các cuộc gây quỹ trước đây của cộng đồng người

Việt tại Victoria. Tuy nhiên, đây chỉ là giai đoạn đầu trong công cuộc gây quỹ yểm trợ viện dưỡng lão Cairnlea, trong những ngày tới Ban Gây Quỹ sẽ tiếp tục vận động quý đồng hương cùng góp tay để hỗ trợ cho hội nói riêng và giới cao niên Việt Nam tại Úc-châu nói chung.

Tính tới nay, trước khi phát hành bản tin của Hội kỳ này (ngày 29/08/2016) số tiền quyên góp và hiến tặng đã lên đến \$690,453 ngàn Úc-kim.

Nhân dịp này, Hội xin chân thành cảm tạ Thượng tọa Thích Phước Tấn đã kêu gọi quý Phật tử cũng như khách thập phương ủng hộ chương trình gây quỹ xây dựng viện dưỡng lão Cairnlea, hơn thế nữa đã tổ chức một buổi tiệc chay tại Chùa Quang Minh vào ngày 10/7/2016. Ban trai soạn và các thiện nguyện viên đã bỏ công sức để cung cấp nhiều món chay ngon miệng và phục vụ tận tình trong tiệc chay gây quỹ ngày hôm đó, kết quả Chùa Quang Minh đã thu được số tiền lên đến \$9000 Úc-kim chỉ trong vòng vài tiếng đồng hồ và đã chuyển toàn bộ số tiền nói trên cho Hội.

Hội đã tận mắt chứng kiến không khí nhộn nhịp và sự ủng hộ nhiệt tình của quý Phật tử, sự vất vả làm việc không ngừng tay của Ban Trai Soạn, các thiện nguyện viên và vô cùng cảm kích sự chia sẻ, hỗ trợ của Chùa Quang Minh và toàn thể quý vị. Thay mặt Hội Đồng Quản Trị và toàn thể hội viên, một lần nữa xin bày tỏ lòng biết ơn với công đức của quý vị. Nếu trong suốt thời gian qua, chúng tôi có những thiếu sót, sơ suất gây ngộ nhận, phật lòng, xin quý vị niệm tình tha thứ.

Kính thưa toàn thể quý vị,

Dù biết rằng quý vị đã ủng hộ Hội qua nhiều hình thức với quan niệm “thi ân bất cầu báo” tuy nhiên Hội Đồng Quản Trị IERA-VIC vẫn muốn gửi lời cảm tạ chân thành về sự ưu ái của quý vị đã dành cho Hội.

Sự quan tâm và tiếp tay của quý vị tạo thêm điều kiện để chúng tôi tiếp tục chăm sóc giới cao niên và tạo một mái ấm đại gia đình nơi mà họ xứng đáng có một cuộc sống an nhàn, thanh thản của tuổi già.

Với sự hỗ trợ của quý vị cùng với ngân khoản tài trợ của chính phủ liên bang Úc-đại lợi (Commonwealth Government) cũng như tiểu bang chắc chắn sẽ đáp ứng một số nhu cầu cần thiết và cấp bách của các bậc cao niên trong cộng đồng người Việt.

Hội không thể thực hiện ước mong và hoàn thành dự án xây dựng một mái ấm đại gia đình nếu không có được sự quan tâm, đóng góp thiết thực từ quý vị.

Một lần nữa xin trân trọng cảm ơn sự ủng hộ của từng quý vị đối với công trình phát triển viện dưỡng lão Mekong - Cairnlea nói riêng và sự tin tưởng đối với Hội Cao Niên Tỵ Nạn Đông Dương Victoria nói chung.

Trân trọng

IERA-VIC



DANH SÁCH QUÝ ÂN NHÂN QUYÊN TẶNG YẾM TRỢ VIỆN DƯỠNG LÃO CAIRNLEA

Hội Cao Niên Tỵ Nạn Đông Dương Victoria và Ban Vận Động Gây Quỹ yếm Trợ Viện Dưỡng Lão Mekong - Cairnlea, xin chân thành cảm tạ quý Hội viên, quý thân hữu, quý đồng hương đã quyên tặng hiện kim và cho Hội vay tiền nhằm yếm trợ viện dưỡng lão Mekong-Cairnlea.

DIEU DAT	\$10	DUNG NGOC NGUYEN	\$50	VAN THANH THI DO	\$100
DAU THI HUA	\$10	HARRY NGUYEN	\$50	HIEN DUNG NGOC DOAN	\$100
HONG LE	\$10	HOA THI NGUYEN	\$50	ANH NGOC DUONG	\$100
NAM DAI NGUYEN	\$10	HUONG LIEN NGUYEN	\$50	HO MINH DUONG	\$100
NHAN THI NGUYEN	\$10	JENIFER NGUYEN	\$50	THANH SANG DUONG	\$100
HOANG KIM THI DANG	\$20	LANH NGUYEN	\$50	HOI PHU NU VIET UC	\$100
NGA DIEU	\$20	MI THI NGUYEN	\$50	CAO QUY HUNG	\$100
HUONG LINH		NAM THI NGUYEN	\$50	HUONG LE LIEU	\$100
NGUYEN MINH DAO	\$20	NGA XUAN NGUYEN	\$50	HUYNH QUANG MINH &	
DINH KIEM HUYNH	\$20	THANH NGUYEN	\$50	NGUYEN THI THUY &	
ICH THI NGUYEN	\$20	DUNG PHAM	\$50	HUYNH WILLIAM	\$100
NHIEN TO TANG	\$20	RUONG THI PHAM	\$50	BA THI HUYNH	\$100
AI TRAN	\$20	QUANG MINH TEMPLE	\$50	DUC LANH HUYNH	\$100
LIEN THI TRAN	\$20	QUANG MINH TEMPLE	\$50	MAI TUYET HUYNH	\$100
THEM THI TRAN	\$20	QUANG MINH TEMPLE	\$50	HOANG XUAN LE	\$100
MUOI THI VO	\$20	KHA THI THAI	\$50	SAM THI LE	\$100
BA NGOAI	\$25	TU THI TONG	\$50	AN QUOC LIEU	\$100
NAM QUACH	\$25	CHI KIM TRAN	\$50	CANH THI LU	\$100
LAN THI TRAN	\$25	HANG LE TRAN	\$50	THIEN MINH HA LUONG	\$100
THANH THI DANG	\$30	THANH VAN TRAN	\$50	LANH THI LUU	\$100
DANG THI NGUYEN	\$30	TRANG TRAN	\$50	ANH THU THI MAI	\$100
THUY THANH NGUYEN	\$30	VAN NGOC CHAU TRAN	\$50	MINH HUNG SHOP	\$100
NGOC AN TRUONG	\$30	TOAN THI TRINH	\$50	NEN KIM TRAN FAMILY	\$100
AN DANH	\$40	THUY THANH T VO	\$50	GAO THI NGO	\$100
LEE LEE NG	\$40	QUANG MINH TEMPLE	\$55	NGUYEN THUONG T &	
AN DANH	\$50	HUONG THI LUU	\$60	TRAN HIEU	\$100
AN DANH	\$50	SO THI TRAN	\$70	ANH NGOC THI NGUYEN	\$100
ANN CHAU	\$50	DIEU QUANG 5	\$75	BAC THI NGUYEN	\$100
AN HOANG VU DO	\$50	MUOI DUONG	\$75	HARRY NGUYEN	\$100
HIEN DUNG NGOC DOAN	\$50	THU NGOC DUONG	\$75	HOA TUYET NGUYEN	\$100
KHOI KIM HUYNH	\$50	NGA THI NGUYEN	\$75	ICH THI NGUYEN	\$100
MUOI HUYNH	\$50	THANH NGUYEN	\$75	SAU THI NGUYEN	\$100
JENNY P	\$50	AN DANH	\$85	SEN THI NGUYEN	\$100
SINH THI KHIEM	\$50	AN DANH	\$100	T T NGUYEN	\$100
LAM ANTONG	\$50	ARCHIVE OF VIETNAMESE		TAI HUU NGUYEN	\$100
CHIN THI LE	\$50	BOAT PEOPLE	\$100	XUAN THI NGUYEN	\$100
DIEP ANH LE	\$50	BICH	\$100	NGUYET & OANH	\$100
LIEN BACH THI LE	\$50	MAI THANH CAO	\$100	A THI PHAM	\$100
MAI BACH THI LE	\$50	CO THU QUAN	\$100	HIEN TAN PHAM	\$100
MY HANH LE	\$50	NGOC THI DANG	\$100	HUU THI PHAM	\$100
THONG VAN LE	\$50	NGOC VUONG DAO	\$100	DIEU THI PHAN	\$100
TRINH THI LE	\$50	NGOC XUAN DAO	\$100	MARIA TUYET PHAN	\$100
PHUONG THANH LY	\$50	NGOC XUAN DAO	\$100	Y NHU PHAN	\$100
TUYET THI LY	\$50	LOAN NGOC DINH	\$100	ANH THU PHUNG	\$100
NGAN	\$50	MET THI DINH	\$100	PHUONG VY	\$100
AN VAN NGUYEN	\$50	NHU QUYNH VU DO	\$100	HAI THI PHUONG	\$100

QUANG MINH TEMPLE	\$100	CA THI LY	\$200	SU CO THICH PHUOC HONG	\$300
NGA KIM TA	\$100	MINH DUC	\$200	TRI MINH THI TRAN	\$300
HIEU QUOC TIEU	\$100	BICH FINDLAY NGO	\$200	TRANG THI TRINH	\$300
AN THUY M TRAN	\$100	HOA THI NGO	\$200	VNTV	\$300
HA THU THI TRAN	\$100	HONG VAN NGO	\$200	TRANG THI PHAM	\$360
HONG THI TRAN	\$100	LANG KIM THI NGO	\$200	QUANG MINH TEMPLE	\$375
LAN NGOC THI TRAN	\$100	LONG VAN NGO	\$200	TINS APPEAL	\$378.10
NGOAN TRAN	\$100	MY THI NGO	\$200	LE HONG TUOI &	
PHUONG THI TRAN	\$100	NGUYEN VAN CUC &		NGUYEN THI DIEC	
SIEU MAU TRAN	\$100	NGUYEN THI ICH	\$200	PD NHU HUONG	\$400
THUY MINH THI TRAN	\$100	DIEP HONG NGUYEN	\$200	TRUONG TUAN &	
LAI HON TRINH	\$100	HUE MINH NGUYEN	\$200	DANG HOANG KIM	\$400
VAN THI TRINH	\$100	HUNG NGUYEN	\$200	YEN THI VO	\$400
HIEU THI TRUONG	\$100	JENNY NGUYEN	\$200	AN DANH	\$500
LANG THI TRUONG	\$100	NAM THI NGUYEN	\$200	NHU BUI	\$500
THA THI TRUONG	\$100	NHAN THI NGUYEN	\$200	TAM DUC BUI	\$500
THIEN KIM TRUONG	\$100	NHUNG THI NGUYEN	\$200	MUOI KIA CAO	\$500
TUYET QUE TRUONG	\$100	PHI THI NGUYEN	\$200	XUYEN KIM THI CAO	\$500
YEN THI VO	\$100	ROT PHUOC THI NGUYEN	\$200	NU MY CHAU	\$500
VAN THANH VU	\$100	THANH NGUYEN	\$200	THUY THANH CHAU	\$500
VICKY VUU	\$100	THINH THI NGUYEN	\$200	ANNA CHENG	\$500
NAM THANH DO	\$110	THO NGUYEN	\$200	ALAN CHUY	\$500
RMIT STUDENTS	\$125	THUY LE T NGUYEN	\$200	DR CHI NGOC NGUYEN	\$500
VAN TANG	\$125	VIET THANH NGUYEN	\$200	DR NGUYET THU THI THAI	\$500
AN DANH	\$140	NHI NUONG RESTAURANT	\$200	KIEU DU	\$500
CHUONG THANH DO	\$150	BAN THI PHAM	\$200	MUOI DUONG	\$500
DYNAMIC STABILITY		TAM THI PHAM	\$200	FURLONG PHARMACY	\$500
PHYSIOTHERAPY	\$150	LIEM PHAN	\$200	CHIEN THI HONG	\$500
PHU LE	\$150	HANH HUYNH PITT	\$200	HOA HUYNH	\$500
AN DANH	\$170	CUC THI QUACH	\$200	KIEU THI HUYNH	\$500
AN DANH	\$200	HUY TUAN QUACH	\$200	KIM LAM	\$500
AN DANH	\$200	NGA KIM TA	\$200	CONG THANH LE	\$500
AN DANH	\$200	SEAN (SON) TANG	\$200	LUU NGUYEN &	
AN DANH	\$200	TRAN NAM		TRANG PHUONG	\$500
NAM BUI	\$200	BURWOOD TENNIS CLUB	\$200	ANH NGUYET LY	\$500
AN NGOC PD:		AN THI TRAN	\$200	HAO ANH LY	\$500
THI HIEU CHAU	\$200	CHAN THAI TRAN	\$200	TY NGO	\$500
DUNG KIM THI DANG	\$200	PHAN THI TRAN	\$200	NGUYEN MINH NGOC &	
TUYET THI DANG	\$200	PHILIP TRAN	\$200	HUYNH THI HONG LOAN	\$500
KIEU NGOC DINH	\$200	PHUOC DONG TRAN	\$200	ANH NGUYEN	\$500
MY VAN HA	\$200	SINH DAI VO	\$200	DOAN THI NGUYEN	\$500
HINH + PHUOC + TRUNG	\$200	VIEN THI VU	\$200	HOANG THI NGUYEN	\$500
CHINH DAN HOANG	\$200	AN DANH	\$220	KHOA TUONG NGUYEN	\$500
HOI CUU SINH VIEN		ST ALBANS EAST		LIEN BACH NGUYEN	\$500
THU DUC	\$200	TENNIS CLUB	\$250	LINH THI NGUYEN	\$500
BE T HUYNH	\$200	NGUYEN THI DOAN	\$300	MANH THI NGUYEN	\$500
QUINN HUYNH	\$200	HIEU+PHIL+ KIM ANH	\$300	SEN THI NGUYEN	\$500
KORTE CIVIL PTY LTD	\$200	NGAN LE	\$300	THU DOAN THI NGUYEN	\$500
JULIE LAM	\$200	NGUYEN NGOC ANH &		TOAN THI NGUYEN	\$500
HANH NGOC LE	\$200	DANG HUU THICH	\$300	VAN THU THI NGUYEN	\$500
JASON LE	\$200	CHAU THUY THAI NGUYEN	\$300	VU THI NGUYEN	\$500
THANG LUONG	\$200	SON THI NGUYEN	\$300	AMY PHAM	\$500
ANH NGUYET LY	\$200	NGUYET THI PHAM	\$300	AMY PHAM	\$500

DUY PHUC PHAM	\$500	QUANG MINH TEMPLE	\$1,000	PHAP DANH THUY HOAN	\$2,500
HOANG KIM PHAN	\$500	S L PHAM NOMINEE'S PL -		TUAN ANH NGUYEN	\$2,500
SAI GON PHO	\$500	THE PHAM FAMILY TRUST	\$1,000	FUND RAISING TICKET	\$2,725
SHOP HIEP HOA HUNG		SU CO THICH PHUOC LE -		KYM LEE FASHIONS PTY LTD	\$3,000
(TAN TU DAO)	\$500	PHUOC HUE TEMPLE	\$1,000	RADIOLOGY IMAGING	
KHA THI THAI	\$500	TAN PHAT HUNG	\$1,000	SOLUTIONS - ST ALBANS	\$3,000
CHAM THI TRAN	\$500	TANG FAMILY	\$1,000	TAM LUCKY NAILS PL	\$3,000
EM KIM THI TRAN	\$500	THICH PHUOC NGHIA -		TIEN DAT RESTAURANT	\$3,000
LOI HANG TRAN	\$500	QUANG MINH TEMPLE	\$1,000	TRAN PHARMACY	\$3,000
PHUC THI TRAN	\$500	LIEN TIET	\$1,000	TRIEU HAI VUONG	\$3,000
TU THI TRAN	\$500	TONY TO	\$1,000	HUONG LINH LE THI KEN	
VUI THI TRAN	\$500	TRAN KHAC THANH &		PHAP DANH DIEU PHU	\$3,100
XUAN THI TRAN	\$500	LE KIM THU	\$1,000	CONG DAI TRAN	\$3,150
LAI HON TRINH	\$500	TRAN THIEN NHA &		LITTLE SAIGON	
TRUONG V TR & N A L	\$500	TRAN THIEN PHUONG	\$1,000	SHOPPING CENTRE	\$4,000
VIEN THIEN -		PHUNG LOAN TRAN	\$1,000	DENTIST THAI LE HUONG	\$5,000
QUANG MINH TEMPLE	\$500	HAI XUAN TRINH	\$1,000	DUNG DUY DINH	\$5,000
TAM VO	\$500	TRUONG HUNG TIEU		DR CHAN NGO	\$5,000
CONG DOAN HOAN THIEN		(TU MY TRAN)	\$1,000	DR HANG PHAM	\$5,000
KEYSBOROUGH	\$700	TRUONG VAN HO &		DR HONG PHUOC THAI	\$5,000
BEYOND 2000		TRUONG LE THI A	\$1,000	DR QUY PHU NGUYEN	\$5,000
AUTO CARE PTY LTD	\$1,000	TRUONG VU PL	\$1,000	THAI DUONG	\$5,000
DAO HEALTHCARE PL	\$1,000	NHI TRUONG	\$1,000	LE QUYEN TANG &	
DC SMILE P/L		THI EN TRUONG	\$1,000	THANH THAI NGUYEN	\$5,000
AFT THE DC SMILE TRUST	\$1,000	XANG TRUONG	\$1,000	PHUOC VAN NGUYEN	\$5,000
DENTIST AN TRAN &		BICH T YOHE	\$1,000	HANH HOA TRUONG	\$5,000
TAM DIEU T LE	\$1,000	LIEN TIET	\$1,200	VN WRAP AND ROLL	\$5,000
MAI VAN DINH	\$1,000	TEXAS NAILS	\$1,210	THAI QUANG LAM &	
MUOI DINH	\$1,000	DAVID LY	\$1,500	DUNG MY THI PHAN	\$5,010
NGUYEN THI DOAN	\$1,000	QUANG MINH TEMPLE	\$1,795	DUONG NGOC PHUNG &	
DR ANTHONY		ADV PARTNERS	\$2,000	HUYNH THI HAY	\$5,100
THANH DINH PHAN	\$1,000	DR HOANG HUU HUYNH	\$2,000	VINH LY	\$5,100
DR HELENE & DR NEIL TRAN	\$1,000	DR NGHIA TRAN-		LIEU THI CHU	\$5,800
DR JIMMY H NGUYEN	\$1,000	IRAD RADIOLOGY PL		LAM Q HUA & THANH THUY	\$6,000
DR PHUONG HUU PHAM	\$1,000	SUNSHINE	\$2,000	LITTLE SAIGON	
CHI HOI ST ALBANS	\$1,000	G/D CU XA VIEN		SHOPPING CENTRE	\$6,000
THU LAM	\$1,000	PHAM THI MAI	\$2,000	JAMES MACCLEOD -	
DUNG LE (IERA)	\$1,000	TRI CAO HUYNH	\$2,000	TOBIN BROTHERS	\$6,500
XIEM LOAN LUU	\$1,000	LIEN T LOK	\$2,000	TINS APPEAL	\$6,989
WAYNE LY	\$1,000	NGUYEN VAN HIEU &		QUANG MINH TEMPLE	\$9,000
NGUYEN QUANG &		VO THI HOA	\$2,000	DR NGHIA NGUYEN	\$10,000
LE KIM THANH	\$1,000	PHO HUNG VUONG 2	\$2,000	DR THU DIEU THI NGO &	
HIEP BA NGUYEN	\$1,000	SUNBEAN SPROUT PL	\$2,000	DR NHAN PHUC PHAM	\$10,000
JUDY NGUYEN	\$1,000	THE TRANDANG FAMILY	\$2,000	NGUYEN THI THANH LIEU &	
KINH KHAC NGUYEN	\$1,000	WING LA	\$2,000	NGO QUY	\$10,000
MINH CHIEU	\$1,000	TRANG PHAM &		NHA PHONG THAI	\$10,000
ONG BA NGUYEN HUY	\$1,000	PHILLIP NGUYEN	\$2,100	LY HONG THUY PHONE CARD	\$15,000
HIEP VINH ONG	\$1,000	KFL ST ALBANS	\$2,200	FUND RAISING TICKET	\$18,750
PHAO PHAM	\$1,000	CHEFLAND KITCHEN WARE	\$2,500	HIEP PHAN	\$20,000
SUONG NGOC PHAN	\$1,000	MAI THI NGO -			

Tổng cộng \$376,852.90

Tổng số tiền hiến tặng cho Hội tính đến ngày 30/12/2016

Danh Sách Quý Hội Viên & Thân Hữu cho Hội vay tiền Yểm trợ Viện Dưỡng Lão Cairnlea

HOA THI CHUNG	\$500	THO BICH PHAM	\$500	CAO THI NGHA &	
SANH THI NGO	\$500	KHOM THI MAI	\$500	HUYNH VAN DUNG	\$3,000
DUOC THI LE	\$500	HIEP VAN PHAM	\$500	THU NGOC DUONG	\$3,500
PHUOC THI VO	\$500	NGUYET THU THI LE	\$500	HIEU S TRAN &	
XAI THI DUONG	\$500	DUONG KHANH HI PHAM	\$500	THUONG T NGUYEN	\$4,000
HUONG THI LUU	\$500	LINH LY	\$500	THI VAN VO	\$5,000
TAM MUOI LE	\$500	VONG KWOONGE	\$500	HUYNH VAN THANH &	
LINH HUYNH	\$500	TRANG NGOC LAM	\$500	NGO THI CAM	\$5,000
KHOAI DUNG TAO	\$500	THIN OANH PHAM	\$500	THIEP THI NGUYEN	\$5,000
CHAU TRUONG	\$500	LONG VAN TRAN	\$500	LUAN CAM HUYNH	\$5,000
HUANG PANCHA DAO	\$500	NU PHAN	\$500	DAO THI NGOC VO	\$5,000
NGUYET THANH PHAM	\$500	HUE THI TRUONG	\$1,000	DR DAVID MINH TANG	\$5,000
LANH THI LUU	\$500	THI EN TRUONG	\$1,000	DE VAN VO	\$5,100
HUE THI QUACH	\$500	ANH THANH HA	\$1,000	NGUON HANG TRAN	\$10,000
AN NGOC TRUONG	\$500	BA THI LE	\$1,000	MAU SIEU TRAN	\$10,000
KIM THI LE	\$500	TRIEU HAI VUONG	\$1,000	DENTIST THAI LE HUONG	\$10,000
LUC THI CHU	\$500	DINH MINH TRAN	\$1,100		
MAI THI TRINH	\$500	NGOC TRANG LAM	\$2,000	DUY QUANG PHAM	\$10,000
LE THI NHUNG	\$500	PHUNG LOAN TRAN	\$2,000	LOI HANG TRAN &	
MUI THI LE	\$500	HANH MY THI LE	\$2,000	THI TIM NGUYEN	\$10,000
TRUU THI TRAN	\$500	NGUYEN VAN DO &		HIEN THI LY	\$10,000
TRINH THI LE	\$500	HOANG THI HOA	\$2,000	DR THI TAM CHAN NGO	\$10,000
HUE VAN TRAN	\$500	VAN TICH HIEN &		LEANNA NGO	\$20,000
NGA NGUYET TA	\$500	LAM THI NAM	\$2,000	DUNG TRUNG LE	\$40,000
VAN THU THI LE	\$500	TUYET NGOC CHAU	\$3,000	DR THU NGO &	
HANG THI DINH	\$500	TRAN TRIEU KHANG &		DR NHAN PHAM	\$50,000
HUNG QUOC DANG	\$500	DUONG TUYET VAN TRAN	\$3,000	LIEU T CHU AND FAMILY	\$100,000

Tổng cộng \$366,700.00

Tổng số tiền cho Hội vay tính đến ngày 30/12/2016

Danh Sách Quý Hội Viên / Thân Hữu Yêu Cầu Hội Hoàn Trả Tiền Yểm trợ Viện Dưỡng Lão Cairnlea

HOA VINH DUONG	\$10,400	WING LA	\$10,000
BAY THI BUI	\$ 5,000	DR. HOANG HUY HUYNH	\$10,000

Danh sách tính đến ngày 30/12/2016

DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN HIẾN TẶNG; CHO HỘI VAY TIỀN
VÀ YÊU CẦU HOÀN TRẢ TIỀN CHO VAY
ĐƯỢC CÔNG BỐ TRONG BẢN TIN VÀ TRÊN WEBSITE CỦA HỘI
WWW.IERA.ORG.AU



Suite B - 108 ELIZABETH ST, RICHMOND . VIC 3121

Tel: (03) 9429 1307 - Fax: (03) 9427 1114

www.iera.org.au | info@iera.org.au